



Cornell University
East Asia Program

140 Uris Hall
Ithaca, New York 14853-7601
t. 607.255.6222
f. 607.254.5000
<http://eap.einaudi.cornell.edu>

Call for Papers:

“The Future of the Humanities and Anthropological Difference: Beyond the Modern Regime of Translation” July 2016

The Cornell East Asia Program (EAP), in collaboration with the Flying University of Transnational Humanities (FUTH) [a consortium of universities: Hanyang University (South Korea), University of Leipzig (Germany), University of Pittsburgh (USA), St. Andrews University (UK), University of Tampere (Finland), National Chiao Tung University (Taiwan), Sogang University (South Korea)], the Collège International de Philosophie (France), and L'École des hautes études en sciences sociales (EHESS; France) invites paper proposals for presentation and participation at its July 10-14, 2016 workshop “the Future of the Humanities and Anthropological Difference: Beyond the Modern Regime of Translation.” The workshop will take place on the Cornell University campus in Ithaca, New York, U.S.A.

This workshop will feature small group seminars led by leading translation studies thinkers as well as daily keynote lectures and roundtables for all participants. Participants are expected to attend daily sessions of one of the three seminars, give one 20-30 minute paper on their work in the seminar, critique the papers of their fellow seminar participants, and to contribute to the general dialogue of the workshop.

Applications from graduate students and junior scholars in all disciplines are particularly welcome. There are a limited number of grants to assist travel and lodging for the workshop. Prospective participants should apply online at https://cornell.qualtrics.com/SE/?SID=SV_3ITpSpCDaUDf2CN with proposals that include a title, a 500word abstract, a short (2page) CV, and names and email of two referees. Proposals should address problematics of translation and the institutional conditions of humanistic knowledge in their field of work, and should reference any links between the proposal and broader global, historical, and especially interdisciplinary approaches and questions. Those admitted will be notified in April.

Application deadline is March 31, 2016.

Questions can be addressed to the East Asia Program at cueap@cornell.edu.



Cornell University
East Asia Program

140 Uris Hall
Ithaca, New York 14853-7601
t. 607.255.6222
f. 607.254.5000
<http://eap.einaudi.cornell.edu>

Further information on the workshop can be found at
<http://eap.einaudi.cornell.edu/translation-studies-initiative>.

Hosted by Naoki Sakai (Cornell University, USA), the workshop will address problematics of the role of the regime of translation in the knowledge production that founds work in the humanities and the social sciences. The practice and the theory of translation has been a mainstay for work in the humanities and in area studies in particular. What roles does translation play in the changing status, and on-going reorganization, of the university? The workshop will feature a keynote talk by Boris Buden (Bauhaus University, Weimar, Germany), as well as three multi-day seminars to be led by Joyce C.H. Liu (National Chiao Tung University, Taiwan), Jon Solomon (Jean-Moulin Lyon-3 University, France), and Rada Ivekovic (Collège International de Philosophie, Paris, France). Each seminar leader will also give a talk to all workshop participants. See below for the seminar topics.

The disciplines for modern knowledge production on human nature – generally referred to as the Humanities or human sciences - have been accommodated within the historically-specific bi-polar structure that consists of two orientations. The first, normative sciences without geopolitical modifiers, disciplinary forms of knowledge production on what has been regarded as *humanitas* or human beings in general. The second, particular disciplines of knowledge production on what have been seen as *anthropos* or human beings in their specificity, whose particularity is marked by geopolitical adjectivals. The interdisciplinary formation of area studies presupposes the putative object of their inquiry quite differently from the normative human science, whose object presumably is one aspect or another of universal human nature. In the last several decades, the Eurocentric structure of humanistic knowledge has been exposed and critiqued in a number of academic accomplishments. Relying on the consequences of such expositions, we are concerned with why such a structure remains largely intact in the disciplinary configuration of the Humanities even today, and also what sorts of attempts can be encouraged and cultivated to undermine the bipolarity of the Humanities. For this reason, as the central theme for this workshop, we have decided to adopt the changing status of area studies in the Humanities and social sciences at American universities as well as in higher education in the rest of the world.



Cornell University
East Asia Program

140 Uris Hall
Ithaca, New York 14853-7601
t. 607.255.6222
f. 607.254.5000
<http://eap.einaudi.cornell.edu>

Seminars and Seminar Leaders

劉紀蕙 | **Joyce C.H. Liu** – (Professor, Graduate Institute for Social Research and Cultural Studies, National Chiao Tung University, and Director, International Institute for Cultural Studies, University System of Taiwan)

“Globalization and the Apparatus of Area Partitions in East Asia: The Problematic Location of Taiwan—the Aporia and its Exit”

The purpose of this seminar is to examine the politico-economic apparatus of area partitions in different waves of globalization, particularly during and after the Second World War and in the post-cold war neoliberal era. The location of Taiwan jammed between the two empires, China versus US-Japan, exposes the paradox of area studies in relation to east Asia. This seminar will engage with the above-mentioned problematics both historically and theoretically. I will introduce the theoretical formulation of *guojia* (nation) by the Chinese philosopher Zhang Taiyan (1869-1936) in dialogue with Giorgio Agamben’s concept of paradigmatic ontology as well as Alain Badiou’s concept of topology in order to think the question of the *poros* (passage, exit) in the *aporía* of the apparatus of area partitions.

Bio - Dr. Liu’s research covers psychoanalysis, critical theories, classical Chinese philosophy, East-Asian modernity and inter-art studies. Her courses deal with issues related with politics, aesthetics and ethics, including readings of Marx, Freud, Nietzsche, Heidegger, Lacan, Bataille, Derrida, Althusser, Foucault, Rancière, Balibar, Badiou, and Agamben. She has published five books, more than 70 journal and book articles, edited 13 books, and translated 2 theoretical books.

Professor Liu received her Ph.D. in Comparative Literature from the University of Illinois at Urbana-Champaign in 1984, and is Professor of Critical Theory, Cultural Studies and Comparative Literature in the Institute of Social Research and Cultural Studies, Chiao Tung University, Taiwan. She is currently the Chair of [the Institute of Social Research and Cultural Studies](#) that she founded in 2002. She is also the director of [the International Institute for Cultural Studies](#) of the University System of Taiwan, a network system connecting four distinguished research-oriented universities in Taiwan, including National Chiao Tung University, National Tsing-Hua University, National Central University and National Yang Ming University. She serves as the chief editor of the only journal of cultural studies in Taiwan, [Routers: A Journal of Cultural Studies](#), since 2011.



Cornell University
East Asia Program

140 Uris Hall
Ithaca, New York 14853-7601
t. 607.255.6222
f. 607.254.5000
<http://eap.einaudi.cornell.edu>

Jon Solomon (Institute of Transtextual and Transcultural Studies, Université Jean Moulin, Lyon, France)
"Translation, Colonial Difference and the Neoliberal University"

The regime of translation is a key component of the apparatus of area that organizes both social relations and knowledge since the colonial-imperial modernity. This seminar will explore the ways in which the apparatus of area has been challenged and appropriated by the neoliberal restructuring of the university around the principles of New Public Management. The relations among translation, logistics, and postcolonial/postimperial population management will be considered with an eye to imagining non-colonial, non-capitalist organizational forms of knowledge and population.

Bio - Born in the United States and trained at Cornell University, Jon Solomon has lived in East Asia for 25 years, North America for 23, and Western Europe for 2. He is competent in Chinese, French, English and Japanese, and holds a permanent position as Professeur des universités at Université Jean Moulin, Lyon, France. He is a practitioner in the Kagyu and Nyingma lineages of Tibetan Buddhism, enjoys the hobbies of backpacking, rangefinder photography, and the community of indie music in Taiwan.

His on-going intellectual project brings the theme of translation into the discussion about biopolitics as a privileged place for understanding and transforming the relations between anthropological difference and capitalist accumulation.

Rada Ivekovic (Collège international de philosophie, Paris, France)
"Theory and practice in translation and the partitioning of reason"

The seminar will discuss the relation and the split between "theory" and "practice" as a rupture which, if unreflected, is usually inbuilt in reasoning as such. This *split [in reason]* (in French: *partage de la raison*) needs to be overcome if we are to avoid the limitations of dichotomies that reproduce hierarchies and domination in politics and social relations as well as in *cognitive relations*, and that work through an imposed (and, more rarely, a negotiated) hegemony. By (established) cognitive relations we refer to the existing hierarchies in dominant and subordinate types of knowledge, which bear on culture and politics in general, but also on cognitive injustice and inequality at universities, or between university and other types of knowledge usually dismissed as "unscientific" or "indigenous", or as women's knowledge etc. From the point of view of dominant and



Cornell University
East Asia Program

140 Uris Hall
Ithaca, New York 14853-7601
t. 607.255.6222
f. 607.254.5000
<http://eap.einaudi.cornell.edu>

hegemonic knowledges that are connected with power, how could those that are studied as “cases”, “examples”, “specimen”, rise to represent universality since universality too is linked to power? "Practice and theory" as a binary are a perfect trap in translation as well as in thinking in general.

Bio - Former programme director at the Collège international de philosophie (2004-2010), Paris, philosopher, indologist, writer, she was born in Zagreb, Yugoslavia, in 1945. She taught at the Philosophy department of Zagreb University, then at universities in France (Paris-7; Paris-8 Saint-Denis; Saint-Etienne), and was visiting professor at many other universities in different countries. She published books in different languages concerning philosophy in general (Indian or comparative, though not exclusively, and including some translations from Sanskrit or Pali, textbooks, essays), political philosophy, feminist philosophy, (literary) criticism, essays.

Keynote Lectures

Boris Buden – the possibilities of translation

Boris Buden received his Ph.D. in cultural theory from Humboldt University in Berlin. In the 90s he was editor in the magazine *Arkzin* Zagreb. His essays and articles cover topics of philosophy, politics, cultural and art criticism. He has participated in various conferences and art exhibitions in Western and Eastern Europe, Asia and USA, among other Documenta XI. Buden is the author of *Barikade* Zagreb, 1996/1997, *Kaptolski Kolodvor*, Belgrade 2001, *Der Schacht von Babel*, Berlin 2004. *Zone des Übergangs*, Frankfurt/Main, 2009. Buden is board member of the European Institute for Progressive Cultural Policies in Vienna and visiting scholar at Bauhaus University Weimar.

Naoki Sakai – the ends of area studies

Naoki Sakai teaches in the departments of Comparative Literature and Asian Studies and is a member of the graduate field of History at Cornell University. He has published in a number of languages in the fields of comparative literature, intellectual history, translation studies, the studies of racism and nationalism, and the histories of semiotic and literary multitude - speech, writing, corporeal



Cornell University
East Asia Program

140 Uris Hall
Ithaca, New York 14853-7601
t. 607.255.6222
f. 607.254.5000
<http://eap.einaudi.cornell.edu>

expressions, calligraphic regimes, and phonographic traditions. His publications include: *Translation and Subjectivity*, *Voices of the Past*, and *The Stillbirth of the Japanese as a Language and as an Ethnos*. He has led the project of [TRACES](#), a multilingual series in four languages – Spanish, Korean, Chinese, English, and Japanese - whose editorial office is located at Cornell, and served as its founding senior editor (1996 - 2004). In addition to TRACES, Naoki Sakai serves as a member of the following editorial boards, positions - *asia cultures critique* (in the United States), *Post-colonial studies* (in Britain), *Tamkang Review* (in Taiwan), and *ASPECTS* (South Korea).



Cornell University
East Asia Program

140 Uris Hall
Ithaca, New York 14853-7601
t. 607.255.6222
f. 607.254.5000
<http://eap.einaudi.cornell.edu>

Attending the workshop – travel and accommodations

There are no fees to participate in the workshop. However, participants are expected to cover their own travel and accommodations. The workshop will provide several of the meals during the four days. There are a limited number of grants to assist travel and lodging for the workshop.

LODGING

The East Asia Program has arranged for rooms on the Cornell campus. For an air-conditioned SINGLE OCCUPANCY dorm room on the Cornell West campus, the cost is \$78/night, or approximately \$455 for the 5 nights (July 10 – 14, 2016) including 8% tax.

For an air-conditioned DOUBLE OCCUPANCY dorm room on the Cornell West campus, the cost is \$55/night, or approximately \$330 for the 5 nights (July 10 – 14, 2016) including 8% tax.

Other Accommodations

See [VisitIthaca.com's Lodging Search page](#) for accommodations in the surrounding area. There are houses for short-term rental, which could accommodate groups of people at an overall lower cost than taking single rooms. Hotels in downtown Ithaca or near to the Cornell campus are also available.

TRAVEL TO AND FROM ITHACA

Detailed [information](#) is available on traveling to Ithaca by auto, air, bus, or train here: <http://www.cornell.edu/visit/>

Distance to Ithaca from Various Cities:

- Binghamton, 46 miles
- Boston, 336 miles
- Montreal, 310 miles
- New York City, 234 miles
- Newark, 240 miles
- Philadelphia, 237 miles
- Pittsburgh, 378 miles
- Rochester, 90 miles
- Syracuse, 58 miles
- Toronto, 250 miles
- Washington, DC 375 miles



Cornell University East Asia Program

140 Uris Hall
Ithaca, New York 14853-7601
t. 607.255.6222
f. 607.254.5000
<http://eap.einaudi.cornell.edu>

Airport

Ithaca's [airport](#) (ITH) is 12 minutes from campus. There are direct flights to Ithaca from Detroit (good for Korea, Japan, Taiwan, and the U.S. West Coast), Philadelphia (good for U.S. East Coast and some cities in Europe), and New York City (Newark airport).

Syracuse airport (SYR): 90 minutes from campus.

Elmira airport (ELM): 1 hour.

- Find Taxi

Taxi services are arranged through [Ithaca Dispatch](#), 607-277-7777, or Ithaca Airline Limousine, 800-273-9197, 607-273-3030. Limo service can be arranged through [ELS Limo](#).

- Find Bus

[Campus-to-Campus](#) bus travels to and from New York City daily. A new service is also available, called [Big Red Bullet](#). There is a [Greyhound](#) station in downtown Ithaca. [Shortline](#) provides service to and from several towns in New York State. [TCAT](#) buses provide local and regional transportation.

Driving:

[Yahoo! Directions to Hoy Field Parking Garage From Where You Are](#)

I-81 (from the south): Take exit 8 at Whitney Point; follow Route 79 West all the way to Ithaca. At the flashing yellow light (intersection with Pine Tree Road), turn right onto Pine Tree Road; continue to the end of Pine Tree Road at the intersection with Route 366 (flashing red light). Turn left onto Route 366; continue to the flashing yellow light and proceed straight onto Hoy Road; the parking garage and stadium will be on your right. Hoy Road ends at the intersection with Campus Road; turn right onto Campus Road to reach Bartels Hall (formerly the field house).

I-81 (from the north): Take exit 12 at Homer/Cortland, turn left onto Route 281 and continue on 281 until it merges with Route 13 South. Take Route 13 South through the Village of Dryden. Near the NYSEG facility, bear left onto Route 366; take Route 366 to the flashing yellow light and proceed straight onto Hoy Road; the parking garage and stadium will be on your right. Hoy Road ends at the



Cornell University
East Asia Program

140 Uris Hall
Ithaca, New York 14853-7601
t. 607.255.6222
f. 607.254.5000
<http://eap.einaudi.cornell.edu>

intersection with Campus Road; turn right onto Campus Road to reach the Bartels Hall (formerly the field house).

I-90 (from the west): Take exit 42 and pick up Route 96 South all the way to Ithaca. Watch for signs to Route 79 East (Green Street); take Route 79 (Green Street) through downtown Ithaca. Green Street merges with State Street (still Route 79 East); continue up State Street to the top of the hill and turn left onto Mitchell Street (watch for signs directing you to Cornell). Follow signs to Route 366 (Ithaca Road) and to Cornell; bear left onto Ithaca Road and continue on Ithaca Road to a "Y" intersection with a flashing red light. Turn left onto Hoy Road; the parking garage and stadium will be on your right. Hoy road ends at the intersection with Campus Road; turn right onto Campus Road to reach Bartels Hall (formerly the field house).

Route 13 (from the south): Take Route 13 into the City of Ithaca; turn East on Route 79 (Green Street). Take Route 79 (Green Street) through downtown Ithaca. Green Street merges with State Street (still Route 79 East); continue up State Street to the top of the hill and turn left onto Mitchell Street (watch for signs directing you to Cornell). Follow signs to Route 366 (Ithaca Road) and to Cornell; bear left onto Ithaca Road and continue on Ithaca Road to a "Y" intersection with a flashing red light. Turn left onto Hoy Road; the parking garage and stadium will be on your right. Hoy road ends at the intersection with Campus Road; turn right onto Campus Road to reach Bartels Hall (formerly the field house).